



## Lyrics of the songs

An Evening of Solidarity with Women and Men in Iran

Friday November 25, 2022 | 5-7 pm

Los Gatos, Los Gatos Plaza Park

## متن ترانه ها

برای گردهمایی جمعه ۲۵ نوامبر - لوس گاتوس

1- Baraye [Farsi]

2- Baraye [English]

3- Bella Ciao [Farsi]

4- Dobareh [Farsi]

5- In the name of the daughters of the land of the sun [Farsi - English]

6- The Revolution [English]

7- Royaye Azadi [Farsi]

8- Stand By me [Farsi - English]

# برای

برای تووی کوچه رقصیدن  
برای ترسیدن به وقت بوسیدن  
برای خواهرم خواهرت خواهرامون  
برای تغییر مغز ها که بوسیدن  
برای شرمندگی برای بی پولی  
برای حسرت یک زندگی معمولی  
برای کودک زباله گرد و آرزو هاش  
برای این اقتصاد دستوری  
برای این هوای آلوده  
برای ولیعصر و درختای فرسوده  
برای پیروز و احتمال انقراضش  
برای سگ های بی گناه ممنوعه  
برای گریه های بی وقفه  
برای تکرار تصویر این لحظه  
برای چهره ای که میخنده  
برای دانش آموزا برای آینده  
برای این بهشت اجباری  
برای نخبه های زندانی  
برای کودکان افغانی  
برای اینهمه برای غیر تکراری  
برای اینهمه شعار های توو خالی  
برای آوار خونه های پوشالی  
برای احساس آرامش  
برای خورشید پس از شبای طولانی  
برای قرص های اعصاب و بی خوابی  
برای مرد میهن آبادی  
برای دختری که آرزو داشت پسر بود  
برای زن زندگی آزادی  
برای آزادی ...  
... برای آزادی

## (Baraye)

Song by Rana Mansour

For dancing in the alleys and the streets  
For the thrill and the fear of getting caught kissing  
For my sister, my brother, and unity  
For all the times we tried to change their minds  
and stale beliefs

For the loss of pride, for poverty  
For the dream of just a normal life for you and me  
For all the children who are starving for a loaf of  
bread

For the greed of politics and all the lies they  
spread  
For all the mass-polluted air we breathe  
For all the litter in the streets and all the dying  
trees  
For all the animals who suffer from elimination  
For all the cats and dogs who love us without no  
conditions  
For all the tears that seem to never end

For all the images that keep on turning in our  
heads  
For a simple smile, to last a little while  
For the future generations fighting for their time  
For empty promises of heaven in the after-life  
For all the imprisonment of beautiful minds  
For all the babies who are born and for the ones  
who died

For all the times you told the truth, and all the  
times you lied  
For all the speeches that we heard about a million  
times  
For all the shacks and shelters that were sold to  
make a dime  
For just a glimpse of a peaceful life

For the rising of the sun after an endless night  
For all the pills we pop just to get some sleep  
For all mankind, and our country  
For all the boys and girls who never knew equality  
For woman, for life, liberty  
For liberty  
For liberty  
For liberty

## بلاچاو

یه نفر از دور داره میخونه  
آسمون وحشت ما سفره ی طاعونه  
شرم از این کابوس  
شرم از این افسوس  
شرم از این رنج بیهوده  
پرده ی آخر زندگی از سر روی تلی از خاکستر  
از گلوی تو تا صدای ما  
بلاچاو بلاچاو بلاچاو چاو چاو  
می پریم از خواب یه شب مهتاب  
یکی میگه آی آدمها  
یا همه باهم یا همه تنها ما که بیداریم تا فردا  
از گلوی تو تا صدای ما  
بلاچاو بلاچاو بلاچاو چاو چاو  
یا همه باهم یا همه تنها روز نو یا شب بی فردا  
می پریم از خواب یه شب مهتاب  
یکی میگه آی آدمها  
خاک این گندم تو خیابونه  
خوشه خشم من و تو تشنه ی بارونه  
حق ما کم نیست زانوی غم نیست  
قلب ما که دور از هم نیست  
دنیای تازه این یه آغازه پنجره تا رویا بازه  
یا همه باهم یا همه تنها  
بلاچاو بلاچاو بلاچاو چاو چاو  
می پریم از خواب یه شب مهتاب  
ما که بیداریم تا فردا  
آخرش زنجیر ظلم عالمگیر میشکنه با دستای ما

# Dobare googoosh and others

تو ای تعبیر رویاهای سُر خورده!  
تو ای تسکین روح خاک افسرده!

تویی که همچنان تنها ایستادی  
پر از مهسا، پر از نیکا و فریادی  
پر از مهسا، پر از نیکا و فریادی

ایران من!  
شکسته‌گاه بی‌گناهان  
ایران من!  
هشتاد و چند میلیون گروگان  
همپفص من!  
شب‌گریه می‌رسه به توفان  
ای هم‌خونه!  
ایران، دوباره میشه ایران  
ایران، دوباره میشه ایران

(زن، زندگی، آزادی)  
[دکلمه]  
توی خاکی که جدال قدرتش مردون‌س  
(زن، زندگی، آزادی)  
تو برای حق زن بودن من ایستادی  
(زن، زندگی، آزادی)  
من به فردای تو و نسل تو ایمان دارم  
(زن، زندگی، آزادی)  
به طلوع اولین تجربه‌ی آزادی

مسیر رو به فردا رو تو تاریکی نشون دادی  
هزاران ضربه‌ی سنگین زدن اما نیوفتادی

[x2]  
تو رو از دور تماشا نه، فقط میشه ستایش کرد  
شما اسطوره‌ها مومنین، فقط باید پرستش کرد

[x2]  
ایران من!  
شکسته‌گاه بی‌گناهان  
ایران من!  
هشتاد و چند میلیون گروگان  
همپفص من!  
شب‌گریه می‌رسه به توفان  
ای هم‌خونه!  
ایران، دوباره میشه ایران  
ایران، دوباره میشه ایران

# In the name of the daughters of the land of the sun

به نام دختران سرزمین آفتاب  
به نام رهروان حق، به نام انقلاب  
به پاس خون سرخ، به رأی زندگی  
قسم به ظلم رفته بر تن زنانگی

In the name of the daughters of the land of the sun  
In the name of the followers of righteousness, in the name of the revolution  
To honor the crimson blood, for the will to live  
I swear by the oppression wrought upon the body of womanhood

گذر کن از تمام روزهای غرق خواب  
گذر کن از تمام لحظه‌های اضطراب  
ز طوق بندگی، به شوق زندگی  
برون شو از جهان سرد و تلخ بردگی

Transcend all those days lost in deep sleep  
Transcend all the stressful moments  
From the collar of captivity, toward the crave for life  
Leave the cold and bitter world of slavery

دست در دست هم، دریا می‌شویم  
طوفان می‌شویم، می‌خروشیم  
دست در دست هم، مشت‌های محکمیم  
فریاد می‌زنیم، آزادی

Together we form a sea  
We rage as a storm  
Together we are strong fists  
We shout, we are free

برای گیسوان دختران انقلاب  
برای مردمان من، به رسم انتخاب  
ترس و دم بزن  
برای حق زن  
بیا برافکتیم درفش جور اهرمن

For the strands of hair of the daughters of the revolution  
For my people, as per their choice  
Fear not and breathe  
For women's rights  
Let's tear down the banner of the devil's tyranny

که فردای روشنی در انتظار ماست  
فسانه‌ی گذشته بر لبان بچه‌هاست  
طنین خنده‌ها، بلند و یک صداست  
شعار زن، زندگی، پیام نسل ماست

For a bright future awaits us  
Children recite legends of the past  
The resounding roars of laughter blend together  
"Woman, life" is the message of our generation

دست در دست هم، دریا می‌شویم  
طوفان می‌شویم، می‌خروشیم  
دست در دست هم، مشت‌های محکمیم  
فریاد می‌زنیم، آزادی

Together we form a sea  
We rage as a storm  
Together we are strong fists  
We shout, Freedom

# The Revolution

Song by Chris de Burgh

Wake up boys, there's a light at the window,  
I can hear someone knocking on the door,  
There are voices in the street,  
And the sound of running feet,  
And they whisper the word-  
"Revolution!"

There are men coming down from the valleys,  
There are tall ships lying off the coast,  
And they carry the light,  
In the dark of the night,  
Like a whisper in the wind-  
"Revolution!"

Bring my gun and a handful of silver,  
By the sea we will gather for the fight,  
It's been so many years, so many tears,  
We have lost once before,  
Now we'll settle the score,  
When our cannons will roar-  
"Revolution!"

Source: [Musixmatch](#)

Songwriters: Chris De Burgh

# Royaye Azadi ebi

## من رویایی دارم

من رویایی دارم رویای آزادی  
رویای یک رقص بی وقفه از شادی  
من رویایی دارم از جنس بیداری  
رویای تسکین این درد تکراری  
درد جهانی که از عشق تهی می شه  
درد درختی که می خشکه از ریشه  
درد زنایی که محکوم آزارن  
یا بچه هایی که تو چرخه ی کارن



تعبیر این رویا درمون دردنامه  
درمون این دردا تعبیر رویامه  
رویای من اینه دنیای بی کینه  
دنیای بی کینه رویای من اینه  
من رویایی دارم رویای رنگارنگ  
رویای دنیایی سبز و بدون جنگ  
من رویایی دارم که غیر ممکن نیست  
دنیایی که پاکه از تابلوهای هیس  
دنیایی که بمب و موشک نمی سازه  
موشک روی خواب کودک نمی ندازه  
دنیایی که تو اون زندونا تعطیلن  
آدم ها به جرم پرسش نمی میرن  
نمی میرن نمی میرن



# Stand by me Andy

اندی:

وقتی که شب میاد با همه غم هاش

ای یاور...ای هم فریاد با من باش

بان جوی:

دست به دست ..هم صدا ..تو و من ..هموطن..درد تو..درد من ...با من باشه

And darlin', darlin', stand by me, oh now now stand by me

Stand by me, stand by me

If the sky that we look upon

Should tumble and fall

And the mountains should crumble to the sea

I won't cry, I won't cry, no I won't shed a tear

Just as long as you stand, stand by me

And darlin', darlin', stand by me, oh stand by me

Stand by me, stand by me, stand by me-e, yeah

Whenever you're in trouble won't you stand by me, oh now now stand by me

Oh stand by me, stand by me, stand by me

Darlin', darlin', stand by me-e, stand by me

Oh stand by me, stand by me, stand by me

[Еще Jon Bon Jovi, Andy Madadian](#)